

OGSM/416 DDP: G527-7/605-00

PAIS : PERU

GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS

CONVENIO DE DONACION DEL PROGRAMA DE PRODUCTOS LACTEOS A OTROS PAISES
(Sección 416)

La Agencia para el Desarrollo Internacional (AID), la Corporación de Préstamos sobre Productos (CCC) y el Gobierno de la República del Perú (Patrocinador Cooperante), convienen en lo siguiente:

1. La CCC conviene en donar al Patrocinador cooperante productos lácteos de la clase y en las cantidades especificadas en la Sección 2 del presente Convenio, de conformidad con la autoridad conferida por la Sección 416 de la Ley 1949 sobre Agricultura, y sus enmiendas. La CCC entregará dichos productos lácteos de conformidad con el calendario de entrega especificado en la Sección 2.
2. Los productos lácteos que se donarán al Patrocinador Cooperante son los siguientes:

<u>Producto</u>	<u>Paquete</u>	<u>Cantidad</u> <u>Toneladas Métricas</u> <u>(Libras/000)</u>	<u>Mes de Entrega</u>	<u>Puerto</u> <u>Extranjero</u>
Leche descre- mada en polvo	Sacos de 50 lb.	2,188 TM (4,823.7)	Setiembre 1987	Salaverry
		2,188 TM (4,823.7)	Setiembre 1987	Callao
		920 TM (2,028.1)	Setiembre 1987	Matarani
		5,296 TM (11,675.5)		
Aceite de mantequilla	Latas No.10	588 TM (1,296.3)	Setiembre 1987	Salaverry
		588 TM (1,296.3)	Setiembre 1987	Callao
		280 TM (648.2)	Setiembre 1987	Matarani
		1,400 TM (3,240.8)		
Total		6,766 TM (14,916.3)		

NOTA: Los productos pedidos bajo este Convenio deben solicitarse de acuerdo con el Cronograma de Embarque especificado líneas arriba para evitar la probable cancelación del pedido, motivado por la no disponibilidad de productos de la CCC. Si cambia el calendario que antecede, el Patrocinador Cooperante informará a la CCC y coordinará prontamente, de mutuo acuerdo, la elaboración de un calendario de entrega revisado. Si los productos no son pedidos antes del 30 de Setiembre, la CCC tiene la opción de considerar anulado el Acuerdo. La persona a contactarse es el Jefe de la División de Exportaciones del Servicio de Conservación y Estabilización Agrícola/USDA, de la Oficina de Víveres de la Ciudad de Kansas (KCCO), P.O. Box 419205, Kansas City, Missouri 64141-0205, teléfono (816) 926-6658.

3. Los pagos de todos los gastos asociados con la reelaboración, envase, transporte, manipuleo y otros gastos contraídos en la distribución de los productos lácteos serán prorrateados de la siguiente manera:
 - A. La CCC conviene en donar los productos lácteos sin cargo alguno y pagar los gastos siguientes: flete marítimo, honorarios por inspecciones y reempaque de los productos dañados, trámites, manipuleo y costos de transporte CIF de los puertos asignados de los Estados Unidos.
 - B. El Patrocinador Cooperante conviene en pagar los gastos siguientes: transporte interno, manipuleo y distribución en el Perú a los recipientes necesitados. El Patrocinador Cooperante conviene en arreglar los fletes de envío y registro.
4. No obstante la Sección 210.5 (d) (2) (i) de la Regulación 10 de la A.I.D., el Patrocinador Cooperante arreglará el transporte marítimo de tal manera que cumpla con los requerimientos de la CCC en cuanto al volumen de los productos disponibles de acuerdo a este Convenio, que deben de ser transportados en barcos de bandera norteamericana.
5. El Patrocinador Cooperante conviene en utilizar los productos lácteos sólo de conformidad con el Convenio y con el Plan de Operación aprobado, copia del cual se adjunta a éste como Adjunto A.
6. La calidad de los productos lácteos a ser donados por la CCC y la descripción del envase será de acuerdo con las especificaciones de dichos productos que aparecen en el Adjunto B de este Convenio.
7. Salvo en caso de especificar lo contrario, los términos y condiciones establecidas en la Regulación 10 de la A.I.D. están incorporados y forman parte de este Acuerdo.
8. En vez de la Sección 210.10 (g) de la Regulación 10 de la AID, se aplicará lo siguiente:

El monto a pagarse por los productos utilizados indebidamente, ya sea por pérdida o daños, se determinará sobre la base del precio de mercado en el lugar y momento del mal uso, pérdida o deterioro; o, en el caso de que no fuera posible obtener o determinar el precio del mercado, se aplicará el precio comercial de exportación FAS de los productos, en el momento y sitio de la exportación más los costos por el flete marítimo y otros gastos contraídos por el Gobierno de los Estados Unidos al efectuar la entrega al Patrocinador Cooperante. Cuando el valor se determine sobre la base del costo, el Patrocinador Cooperante podrá agregar al valor cualquier gasto demostrable que haya tenido antes de la entrega por la empresa de transporte marítimo. Al preparar el documento de reclamación, estos gastos se segregarán claramente de los gastos incurridos por el Gobierno de los Estados Unidos. Con respecto a reclamos diferentes de aquéllos ocurridos por pérdidas y/o daños de la empresa de transporte marítimo, el valor de los productos indebidamente utilizados, perdidos o

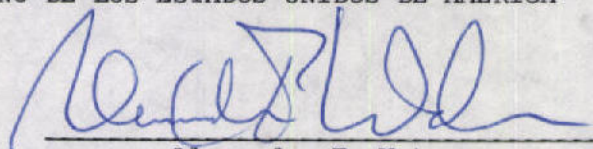
[Handwritten signature and initials]
MS A

dañados, podrá determinarse conforme a cualquier otra base justificable, según lo solicite el Patrocinador Cooperante y lo apruebe la USAID, el puesto diplomático y/o la AID/W.

9. Este Convenio está sujeto a ser suspendido o cancelado cuando la CCC encuentre que (1) no se disponga en el país recipiente facilidades de almacenamiento adecuado al momento de la exportación para prevenir que se malogre o pierda los productos donados, o que (2) la distribución de estos productos en el país recipiente resultara en un desincentivo sustantivo o interferencia con la producción local o su comercialización .
10. Los términos de la Sección 210.6 (a) de la Regulación 10 de la A.I.D., hasta el momento en que estas provisiones no se hayan incluido en el Plan de Operacion (Adjunto A), se consideran anulados, en concordancia con la Sección 210.14 (a) de la Regulación 10 de la A.I.D.
11. La Sección 210.7 (b) de la Regulación 10 de la A.I.D., está cancelada totalmente. Esto anula el requerimiento que estipula que el reenvase de los productos lácteos de la Sección 416 deben estar en envases marcados donado por el pueblo de los Estados Unidos de América y no deben venderse ni ser cambiados.

GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Por:



Alexander F. Watson

Título:

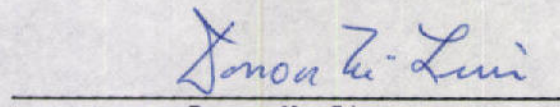
_____ Embajador _____

Fecha:

_____ 14 Agosto de 1987 _____

AGENCIA PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL

Por :



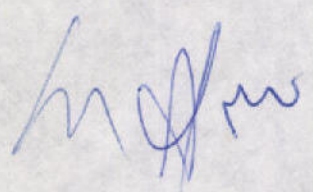
Donor M. Lion

Título:

_____ Director _____

Fecha :

_____ 14 Agosto de 1987 _____



Solicitud y Aceptación

Se acepta la asistencia que se describe en este Convenio y los términos y condiciones de este Convenio y de la Disposición 10 de AID, salvo en lo que el presente se especifica en sentido contrario.

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Por :


Allan Wagner Tizón

Cargo: Ministro de Relaciones Exteriores

Fecha: 14 de Agosto de 1987

Por :


Dra. Ilda Urizar de Arias

Cargo: Ministra de Salud

Fecha: 14 de Agosto de 1987



1985

OGSM/416 DDP: G527-7/605-00

Country: Peru

UNITED STATES GOVERNMENT

Agricultural Commodity Foreign Donation Agreement
(Section 416)

The Agency for International Development (A.I.D.), the Commodity Credit Corporation (CCC), and the Government of Peru agree as follows:

1. CCC agrees to donate to the Cooperating Sponsor agricultural commodities of the kind and amounts specified in Section 2 pursuant to the authority of Section 416 (b) of the Agricultural Act of 1949, as amended. CCC shall deliver such agricultural commodities in accordance with delivery schedule specified in Section 2.
2. Agricultural commodities to be donated to the Cooperating Sponsor are as follows:

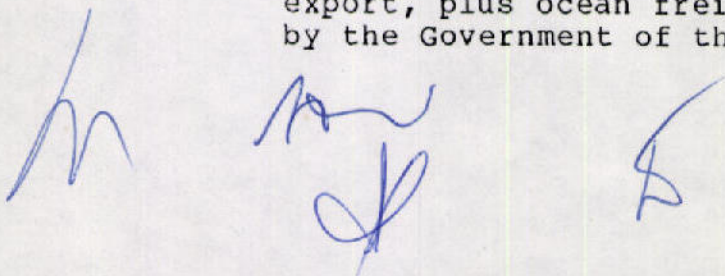
<u>Product</u>	<u>Package</u>	<u>Quantity</u> MTs (Lbs/000)	<u>Delivery</u> Month	<u>Border</u> <u>Point</u>
Non-Fat Dry Milk (Non-fortified)	50 lb	2,188 (4,823.7)	Sept. 1987	Salaverry
	sacks	2,188 (4,823.7)	Sept. 1987	Callao
		920 (2,028.1)	Sept. 1987	Matarani
	Sub-total	5,296 (11,675.5)		
Butteroil	# 10	588 (1,296.3)	Sept. 1987	Salaverry
	cans	588 (1,296.3)	Sept. 1987	Callao
		280 (648.2)	Sept. 1987	Matarani
	Sub-total	1,400 (3,240.8)		
Total		6,766 (14,916.3)		

Note: Commodities provided under this agreement must be called forward in accordance with the above shipping schedule in order to avoid probable cancellation of the order due to nonavailability of Commodity Credit Corporation stocks. Should the above schedule change, the Cooperating Sponsor will promptly inform the CCC and coordinate a mutually agreed upon revised delivery schedule. If the commodities are not called forward by September 30, CCC may at its option consider this Agreement cancelled. The person to contact is Chief, Export Operations branch, Agricultural Stabilization and Conservation Service/USDA, Kansas City Commodity Office (KCCO), P.O. Box 419205, Kansas City, Missouri 64141-0205, telephone (816)926-6658.

[Handwritten signatures and initials in blue ink]

3. The payment of all costs associated with the reprocessing, packaging, transporting, handling and other charges incurred in the distribution of the agricultural commodities will be apportioned as follows:
 - A. CCC agrees to donate the agricultural commodities without charge and to pay the following costs: Ocean transportation, survey fees, and repackaging of damaged commodities; processing, handling, and transport costs to U.S. port[s] of allocation.
 - B. The Cooperating Sponsor agrees to pay the following costs: inland transportation, handling and distribution within Peru. The Cooperating Sponsor agrees to arrange freight forwarding and booking.
4. Notwithstanding Section 210.5 [d] [2] [i], AID Regulation 10; The Cooperating Sponsor will arrange ocean transportation and freight forwarding so as to comply with the requirements of CCC regarding the quantities of commodities made available under this Agreement that must be carried on U.S.-flag vessels.
5. The Cooperating Sponsor agrees to use the agricultural commodities only in accordance with this Agreement and the approved Plan of Operation, a copy of which is attached hereto as Attachment A.
6. The quality of the agricultural commodities to be donated by the Commodity Credit Corporation (CCC) and the packaging descriptions will be in accordance with the specifications in Attachment B to this Agreement.
7. Except as otherwise provided herein, the terms and conditions set forth in A.I.D. Regulation 10 are incorporated into and made a part of this Agreement.
8. In lieu of Section 210.10(g) A.I.D. Regulation 10, the following shall apply:

The amount to be paid for commodities misused, lost or damaged, shall be determined on the basis of the market price at the time and place the misuse, loss or damage occurred or, cases where it is not feasible to obtain or determine such market price, the f.A.S. or commercial export price of the commodity at the time and place of export, plus ocean freight charges and other costs incurred by the Government of the United States in making delivery to



the Cooperating Sponsor. When the value is determined on a cost basis, the Cooperating Sponsor may add to the value any provable costs they have incurred prior to delivery by the ocean carrier. In preparing the claim statement, these costs shall be clearly segregated from costs incurred by the Government of the United States. With respect to claims other than ocean carrier loss and/or damage claims, the value of misused, lost or damaged commodities may be determined on some other justifiable basis, at the request of the Cooperating Sponsor and/or upon the approval of the USAID of Diplomatic Post, and/or AID/W.

9. This agreement shall be subject to suspension or termination upon finding by CCC that (1) adequate storage facilities are not available in the recipient country at the time of export to prevent spoilage or waste of the donated commodity, or that (2) the distribution of the commodity in the recipient country will result in a substantial disincentive or interference with domestic production or marketing in that country.
10. The provisions of Section 210.6 (a) A.I.D. Regulation 10, to the extent such provisions are not reflected in the Plan of Operation (Attachment A), are deemed waived, in accordance with Section 210.14 (a), A.I.D. Regulation 10.
11. Section 210.7 (b), A.I.D. Regulation 10, is deleted in its entirety. This waives the requirement that repackaging Section 416 agricultural commodities must be packed in containers marked furnished by the people of the United States of America and not to be sold or exchanged.

W

A

h *g*

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

COMMODITY CREDIT CORPORATION

By: _____
Thomas H. Reese, III
Title: Deputy Assistant
Administrator/Coordinator
Food for Peace

By: Melvin E. Sims
Melvin E. Sims
Title: General Sales Manager,
FAS and Vice -President,
Commodity Credit
Corporation

Date: _____

Date: 28 JUL 1987

Request and Acceptance for the Government of Peru

The assistance described in this agreement is requested and the terms and conditions of this Agreement and of A.I.D. Regulation 10, except as otherwise specifically provided herein, are accepted.

Cooperating Sponsor

By: _____
Allan Wagner Tizón
Title: Minister of Foreign Affairs
Date: August 14, 1987

By: _____
Ilda Urizar de Arias
Title: Minister of Health
Date: August 14, 1987

Witnessed by: Alexander F. Watson
Title: Ambassador
Date: August 14, 1987

Witnessed by: Donor M. Lion
Title: Director
USAID/Perú
Date: August 14, 1987